



LATIN
STANDARD LEVEL
PAPER 1

Thursday 11 November 2004 (afternoon)

1 hour

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- The use of dictionaries is permitted for paper 1.

Translate into English the section of the following passage indicated between the asterisks. A translation of the rest of the passage appears on the facing page.

1. The violent wedding of Pirithoüs, Ixion’s son, and Hippodame.

- 210 Duxerat Hippodamen audaci Ixione natus
 nubigenasque feros positus ex ordine mensis
 arboribus tecto discumbere iusserat antro.
 Haemonii proceres aderant, aderamus et ipsi,
 festaque confusa resonabat regia turba.
- 215 * ecce canunt Hymenaeon, et ignibus atria fumant,
 cinctaque adest virgo matrum nuruumque caterva
 praesignis facie. felicem diximus illa
 coniuge Pirithoum, quod paene fefellimus omen.
 nam tibi, saevorum saevissime Centaurorum,
- 220 Euryte, quam vino pectus tam virgine visa
 ardet, et ebrietas geminata libidine regnat.
 protinus eversae turbant convivia mensae,
 raptaturque comis per vim nova nupta prehensis.
 Eurytus Hippodamen, alii, quam quisque probabant
- 225 aut poterant, rapiunt, captaeque erat urbis imago. *

femineo clamore sonat domus. ocius omnes
 surgimus, et primus ‘quae te vecordia,’ Theseus
 ‘Euryte, pulsat’ ait, ‘qui me vivente lacessas
 Pirithoum violesque duos ignarus in uno?’

OVID *Metamorphoses* 12.210-29

Bold Ixion's son had married Hippodame
and had told the cloudborn beasts to recline at tables
set in order in his tree protected cave.
The Haemonian nobles were present, present was I myself too,
and the festive palace rang with the disordered throng.

The house rang with women's shrieks; quickly we were all
standing up, and Theseus was the first to say, "What madness,
Eurytus, is driving you that, while I live, you would provoke
Pirithoüs and in your ignorance attack two in one?"
